

## Dr Sonali Joshi

t: +447876796735 | e: [sonali\\_joshi@mailworks.org](mailto:sonali_joshi@mailworks.org)

curator | writer | subtitler | translator | access specialist

---

### Profile

I am a curator, writer and subtitler working across the film exhibition, distribution and access sectors. As a subtitler and access consultant, I have specialised in providing access services for exhibition and distribution in particular.

My industry practice covers:

- \* Subtitles: French>English, English subtitles for the D/deaf and hard-of-hearing
  - \* Managing multi-language subtitling and audio-description projects
  - \* Text translation: French>English - film and visual arts, performing arts, politics, geography
  - \* Asian Cinema, French Cinema, screen translation, film exhibition and distribution
- 

### Education

2004 PhD Cinema Studies, University of Glasgow – Thesis: “Jean-Pierre Léaud: Star of French Cinema”

1997 MA Media & Communications, Goldsmiths College, University of London

1996 LLB (Hons) Law & French, Manchester Metropolitan University

1995 Certificat d'Études Politiques, Institut d'Études Politiques, Université de Bordeaux

---

### Professional Experience

**2006-date Freelance Curator, Writer, Subtitler / Founder & Director, Day for Night Curatorial projects and film festival programming**

**Access: Subtitling, Audio-description, Translation: in +50 languages for film festivals, exhibitors, distributors, filmmakers, producers, galleries and museums including:**

Anti-Archive (Cambodia), British Council (UK), Coccinelle Films (Germany), Dissidenz Films (France), Edinburgh International Film Festival (UK), Electric Eel Films (Thailand), Filmhouse (UK), Les Films de l'après-midi (France), French Embassy in the UK, HOME (UK), Idéale Audience (France), Institute for Contemporary Arts (UK), Intermezzo Films (Switzerland), Museo d'Arte Orientale Torino (Italy), OperaVision (France), Royal Opera House (UK), Science Museum (UK), Second Run DVD (UK), Senso Films (France), Sintonia Media (Spain), Survivance (France), Tate (UK)

### Film exhibition:

India at 75 [2022 – forthcoming]

\* Urban, Natural & Human – architecture and landscape in Japanese moving image, UK (supported by BFI Film Audience Network): Curator [2021]

\* Aperture: Asia & Pacific Film Festival, UK: Founder & Artistic Director / in partnership with CREAM, University of Westminster and supported by the Arts Council of England [2018-date]

\* India at 70, UK-wide: Curator / touring film programme marking 70 years since Indian independence and Partition (supported by BFI Film Audience Network) [2017]

\* Nordic Film Festival, UK: Founder & Artistic Director [2011-2017]

\* Pan-Asia Film Festival, Asia House, London: Artistic Director [2010-2012]

2013-date Visiting Lecturer - various MA Film Curating, Marketing and Distribution programmes: Birkbeck, University of London; Birmingham City University; London Film School; National Film & TV School; Oxford Brookes University; University of Reading

2001-2005 Head of Translation - Subtitling, International Broadcast Facilities, London

2000-2001 Film Marketing & Publicity: Idéale Audience, Les Films du Paradoxe, Film Office, Paris

1999-2000 Film Studies Tutor, Manchester Metropolitan University  
1998-2000 Film Critic, Flux Magazine, Manchester  
1998-2000 Cinemas Publicity, Cornerhouse, Manchester

---

### **Selected Publications, Conference Papers, Lectures & Talks**

“Jean Eustache – un cinéaste maudit” & “François Truffaut – like trains in the night” in “Portraits de cinéastes”: Phaeton Publishing [forthcoming]

“One-inch barrier or a world of cinematic possibilities”, Independent Cinema Office [Dec 2020]

“The Best Japanese Film of every year from 1925 to now” (article contributor), British Film Institute [May 2020]

“Jean-Pierre Léaud - l'enfant terrible and darling of the French New Wave” in “French Cinema in Close up - La Vie d'un acteur pour moi”: Phaeton Publishing [May 2015]

*Fahrenheit 451* (intro), Ciné Lumière [Mar 2022]

François Truffaut and *Jules et Jim* (talk), HOME [Feb 2022]

François Truffaut and *La Nuit américaine* (talk), Ciné Lumière [Jan 2022]

*L'Enfant sauvage* (intro), Ciné Lumière [Jan 2022]

François Truffaut study day (speaker), BFI [Jan 2022]

Masterclass on Subtitling, Dharamsala International Film Festival [Nov 2021]

Film Exhibition & Subtitles (lecture), University College London [Mar 2019]

The Bridge Briefing: Culture, Language & Architecture (panellist), Nordicana, London [Jun 2015]

Migrating Texts: Subtitling, Translation, Adaptation (panellist), University of London [Oct 2014]

Q&A with Claude Lelouch (moderating/interpreting), Ciné Lumière, London [Jun 2014]

“Translation Nation” video presentation on subtitling, Eastside Educational Trust, London [Apr 2014]

From Paris to Taipei: echoes of the Nouvelle Vague fragile male in East Asian cinema (paper), conference in honour of Professor Keith Reader, University of London [Jun 2012]

Exhibition and Distribution of Foreign Language Cinema in the UK (paper), New Forms of Cinema Exhibition conference, University of East Anglia [Nov 2011]

Screen Translation in a Changing Landscape of Film Exhibition and Distribution (paper), Media4All conference, University of London [Jun 2011]

Les 400 Coups (intro), Tyneside Cinema, Newcastle [May 2009]

The Challenges of Translating for the Screen (lecture), University of Newcastle [Dec 2007]

In Other Words: the role of subtitles in film exhibition and distribution (paper), Anglo-French Cinematic Relations conference, University of Southampton [Sep 2007]

Utopia & Dystopia in the Films of Jean Eustache (paper), Australian Society for French Studies / University of Otago, New Zealand [Jul 2006]

Jean-Pierre Léaud: Star du cinéma français (paper) - Institut national de l'audiovisuel, Paris [May 2006]

Jean-Pierre Léaud: Genre and Stardom (paper), Studies in French Cinema conference, London [Mar 2005]